

Szerződés száma: 10/0420

Szagkezelő vegyszer szállítási szerződés

MELY LÉTREJÖTT:

EGYRÉSZRŐL a **BKSZT Kft.**, 1211 Budapest, Nagy Duna sor 2. (a Budapesti Központi Szennyvíztisztító Telep üzemeltetője),

Cégjegyzékszám: 01-09-865308

Adószám: 13631725-2-43

Statisztikai kód: 13631725-3700-113-01

Számlavezető bank: Calyon Bank

Bankszámlaszám: 13600019-10027710-20000013

Képviseli: Mr. Francois PYREK, ügyvezető igazgató

továbbiakban a „Megrendelő”

VALAMINT:

MÁSRÉSZRŐL a – **DONAUCHEM Vegyipari Kereskedelmi Kft.**

Cégjegyzékszám: 01-09-365285

Adószám: 10983755-2-43

Statisztikai kód: 10983755-4675-113-01

Számlavezető bank: Unicredit Bank Zrt

Bankszámlaszám: 10900028-00000002-32070206

Képviseli: Tóth Zsolt ügyvezető, Wippenhauser Edit vevőszolgálati vezető

továbbiakban a „Szállító”

között.

ELŐZMÉNYEK

Megrendelő, mint ajánlatkérő az Európai Unió Hivatalos Lapjában (TED) 2010. június 4-én a 2010/S 107-162678 számú részvételi felhívással a közbeszerzésekről szóló 2003. évi CXXIX. törvény (a továbbiakban: Kbt.) IV. fejezete szerinti gyorsított meghívásos közbeszerzési eljárást indított (a továbbiakban: „közbeszerzési eljárás”). Megrendelő a fenti közbeszerzési eljárásban 2010. július 2-án a Szállítót hirdette ki nyertes ajánlattevőnek.

1. A JELEN SZERZŐDÉS TÁRGYA

A jelen szerződés a Megrendelő számára történő szagkezelő vegyszerek szállítási feltételeit rögzíti. A Szállító vállalja a Megrendelő számára kénsav (H_2SO_4), nátrium-hidroxid ($NaOH$) oldat és nátrium-hipoklorit ($NaOCl$) oldat (továbbiakban: „Termékek”) folyamatos, a Megrendelő igényei szerinti szállítását a jelen szerződés és annak mellékleteiben foglaltak szerint.

2. A SZERZŐDÉS RÉSZEI

Az alábbiakban felsorolt szerződéses komponensek a jelen szerződés szerves részét képezik, és azzal együtt olvasandók és értelmezendők. Vita vagy a dokumentumok közötti ellentmondás esetén a bennünk foglalt rendelkezések elsőbbségi sorrendje a következő, a legfontosabb dokumentummal kezdve:

- A jelen szállítási szerződés és annak mellékletei
- A terméktárolási-, -szállítási és -kirakodási feltételek
- Szállító ajánlata (Szállító biztosítja)
- A termék műszaki adatlapjai és elemzési jelentései (Szállító biztosítja)
- Az anyagbiztonsági adatlapok (Szállító biztosítja)

A szerződő felek fenntartás nélkül elismerik a fentiekben felsorolt összes dokumentumot. A felek kifejezetten rögzítik, hogy nem érvényesek a Szállítónál alkalmazott, a jelen szerződésbe ütköző általános eladási- és munkavállalási feltételek, illetve egyéb hasonló dokumentumok.

3. A SZÁLLÍTÓ KÖTELEZETTSÉGEI

3.1 Szállító általános kötelezettsége

A Szállító köteles a szerződést kellő gondossággal teljesíteni. A Szállító köteles betartani a Megrendelő által adott utasításokat. Ha a Szállító úgy ítéli meg, hogy az utasítás meghaladja a szerződés terjedelmét, köteles erről a Megrendelőt tájékoztatni az utasítás kézhezvételének napjától számított 3 napon belül. Az utasítások végrehajtását nem lehet megtagadni ezen értesítésre hivatkozással.



3.2. Termékek

A jelen szerződés tárgyát képező termékekkel szemben támasztott részletes követelményeket és feltételeket a jelen szerződés és annak mellékletei tartalmazzák.

3.2. Műszaki innováció

A jelen szerződés alapján a Szállítónak előremutató műszaki javaslatokat kell benyújtania, és a Megrendelőnek elsőbbségi lehetőséget kell biztosítania arra, hogy élvezhesse a Szállító innovációinak előnyeit.

A Szállító által végzett kutatás és fejlesztés, valamint a Szállító helyszíni gyakorlata lehetővé teszi, hogy a Szállító a piaci feltételekkel összehasonlítva versenyképes alternatív műszaki megoldásokat indítványozzon.

3.3. A hatályos jogi előírások betartása

A termékek, a termékek tárolási, szállítási és kipakolási feltételei szigorúan megfelelnek a mindenkor hatályos jogszabályoknak és szabványoknak.

A Szállító kijelenti, hogy maradéktalanul ismeri a tevékenységére irányadó jogszabályokat és szabványokat, és folyamatosan figyeli azok változásait.

3.4 Titoktartás

A jelen szerződés keretében átadott összes információ szigorúan bizalmas, és a Megrendelő írásos beleegyezése nélkül azokat nem adhatja ki harmadik félnek.

Mindkét társvállalkozó köteles a szóban forgó információkat titokban tartani az III. Mellékletben foglalt titoktartási kötelezettségnek megfelelően. A Megrendelő fenntartja annak jogát, hogy megfelelő intézkedésekkel biztosítsa az e tekintetben meglévő jogainak védelmét.

4. A MEGRENDELŐ KÖTELEZETTSÉGEI

A Szerződés időtartama alatt a Szerződés tárgyát képező termékeket a Megrendelő a Szállítótól rendeli meg.

A Szállító szerződésszerű teljesítése esetén a Megrendelő díj fizetésére köteles. A díj nagyságáról és megfizetésének feltételeiről a szerződés 7. pontja rendelkezik.

A Megrendelő köteles ellátni a Szállítót valamennyi olyan, a Megrendelő rendelkezésére álló információval, amely a Szállító feladatainak elvégzéséhez szükséges. A Megrendelő köteles továbbá az információkat – ide nem értve azon információkat, melyek átadását jogszabály kizárja – vagy utasításokat olyan határidőben megadni a Szállítónak, hogy az lehetővé tegye a Szállító szerződésszerű teljesítését. A Szállító nem felel azért a kárért, ami annak folytán következett be, hogy a Megrendelő a Szállító által kért, a szerződésszerű



teljesítéshez szükséges és a Megrendelő rendelkezésére álló információt vagy utasítást indokolatlanul késedelmesen adta meg, vagy megadását indokolatlanul megtagadta.

5. A LESZÁLLÍTANDÓ TERMÉKEK MENNYISÉGE

A leszállítandó termékek mennyisége 12 hónap alatt összesen

1. kénsav (H_2SO_4) - 2 tonna + 100 % / 12 hónap
2. nátrium-hidroxid (NaOH) oldat - 90 tonna + 100 % / 12 hónap
3. nátrium-hipoklorit (NaOCl) oldat - 50 tonna + 100 % / 12 hónap

6. MINŐSÉG – A TERMÉKEK NYOMON KÖVETHETŐSÉGE

6.1 A műszaki adatlapoknak és elemzési jelentéseknek való megfelelés

A termékeknek szigorúan meg kell felelniük a következőknek:

- a II. Mellékletben rögzített minőségi előírások;
- a termékek műszaki adatlapján és az elemzési jelentésekben meghatározott adatok, amelyeket a Szállító köteles átadni a Megrendelőnek.

A II. Mellékletben meghatározott minőségi előírásoktól való eltérést, illetve a termékek műszaki adatlapjaiban vagy elemzési jelentéseiben történt módosítást kötelezően, haladéktalanul és kifejezetten a Megrendelő tudomására kell hozni.

A Szállító köteles átadni a Megrendelő számára az elemzési jelentéseket, amelyek igazolják, hogy a termék megfelel a jelen szerződésben és annak mellékleteiben meghatározott követelményeknek. Ezen kívül a Megrendelő saját kereszt-ellenőrző elemzéseket is végezhet.

6.2 A Megrendelő igényeinek való megfelelés

A termékeknek szigorúan teljesíteniük kell a Megrendelő jelen szerződésben és annak mellékleteiben meghatározott igényeit.

6.3 A termékek nyomon követhetősége

A Szállító a műszaki adatlap mellett az alábbiakról szóló teljes dokumentációt is köteles átadni a Megrendelőnek:

- A termékek tárolási feltételei (eredet és a termékek jellege szerint) (lásd biztonságossági adatlapok)
- A termékek szállítási feltételei
- A termékek kirakodási feltételei

A Szállító köteles a Megrendelőt haladéktalanul, ajánlott tértivevényes levélben tájékoztatni a fentiekben említett tárolási, szállítási és kirakodási feltételek módosításáról.

Köteles a Megrendelőt tájékoztatni a szóban forgó módosítások folytán ténylegesen vagy potenciálisan felmerülő események vagy következmények jellegéről is, és a Megrendelő fenntartja az elutasítás jogát.

A Szállító köteles a Megrendelőnek átadni minden olyan kiegészítő dokumentumot, amely célszerűen biztosítja a szerződéses termékek jó nyomon követhetőségét.

7. ÁR

7.1. Ár

A termékek ÁFA nélküli árai fix árak, amelyek az I. Mellékletben megadottak szerint a szerződés teljes időtartama során változatlanul érvényesek.

Az árak magukban foglalják a szállítási díjakat, a termékek szállításhoz és tároláshoz szükséges kondicionálását és csomagolását, valamint a szerződés teljesítéséhez szükséges dokumentumok előállítását.

7.2. Számlázás

A számla 2 példányban állítandó ki, és a Megrendelő számlázási osztályára küldendő a következő adatok feltüntetésével:

- A jelen Szerződés hivatkozási száma
- Cégjegyzék száma / adószám / statisztikai szám / bank neve és számlaszáma
- Szállított termék: szállítás napja, leszállított mennyiség és egységár

Az olyan számlákat, amelyeken nem szerepelnek fentiek szerinti kötelező adatok, Megrendelő érkeztetés és iktatás nélkül hiánypótlásra visszaküldik a Szállítónak.

7.3. Számlák kifizetése

Szállító hetente jogosult számla benyújtására. A számlák a számla kézhezvételétől számított 30 napon belül banki átutalással fizetendők. A jelen Szerződés hivatkozási számát fel kell tüntetni a számlán vagy a kísérőlevélen.

Szükség esetén hivatalos árfolyamként az MNB (Magyar Nemzeti Bank) számla kiállításának napján érvényes valutaárfolyama alkalmazandó.

Ha a Megrendelő a számlán feltüntetett esedékességi naphoz képest indokolatlanul késik a kifizetéssel, a hátralékos összegre az adott napon az MNB (Magyar Nemzeti Bank) hivatalos kamatlábának megfelelő kamat számítható fel.

Megrendelő felhatalmazza a Szállítót, hogy a Kbt. 305. § (4) bekezdése szerinti feltételek teljesülésének esetén alkalmazandó beszedési megbízást nyújtson be a Megrendelő fizetési számlája terhére.

7.4 Egyéb rendelkezések

A Szállító kijelenti, hogy az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény 36/A. § (1)-(6) bekezdésében foglaltakról a Megrendelő - az Art. 36/A § (2) bekezdésének megfelelően - a tájékoztatást megadta.

A Szállító tudomásul veszi azt, hogy a jelen szerződés teljesítése alapján történő, a nettó módon számított 200.000,- Ft-ot (azaz kettőszázezer forintot) meghaladó kifizetésnél a Megrendelő a Szállítónak a teljesítésért - visszatartási kötelezettség nélkül csak abban az esetben teljesíthet, ha

- a Szállító bemutat, átad, vagy megküld a tényleges kifizetés időpontjától számított 30 (harminc) napnál nem régebbi nemlegesnek minősülő együttes adóigazolást, vagy
- a Szállító a kifizetés időpontjában szerepel a köztartozásmentes adózói adatbázisban.

A Megrendelő a köztartozást mutató együttes adóigazolás átadása, bemutatása vagy megküldése után a köztartozás erejéig visszatartja a kifizetést. A visszatartási kötelezettség az általános forgalmi adóra nem terjed ki. A Szállító továbbá kijelenti, hogy az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény 36/A. §-ában foglalt rendelkezéseket, melyek az ő és alvállalkozója, illetve a kapcsolt vállalkozások közötti kifizetésekre vonatkozik, ismeri, azokat betartja.

8. SZÁLLÍTÁS

8.1. Szállítási határidők, teljesítés helye

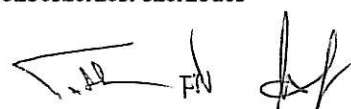
A Szállító köteles a termékeket a helyszínre szállítani. A szállítások faxon leadott igénylés alapján teljesítendő.

A Szállító vállalja, hogy a terméket a szállítást megelőző (telefonon vagy faxon történő) értesítéstől számított 3 munkanapon belül leszállítja a Megrendelő telephelyére (A teljesítés helye: Budapesti Központi Szennyvíztisztító Telep, 1221 Budapest, Nagy Duna sor 2.). A szállítás pontos dátumát és időtartamát a szállítás előtt (telefonon vagy faxon) visszaigazolja a telephely fő kapcsolattartójának.

Amennyiben a Szállító nem teljesíti valamelyik szerződéses határidőt, akkor az *ipso jure* késedelmi kötbér alkalmazását vonja maga után a Szállítóval szemben

8.2. A BKSZT telep területén érvényes szabályok betartása

A Szállító köteles a termék szállítását a BKSZT telep területén alkalmazandó belső előírások és munkavédelmi előírások betartásával végezni (lásd a V. Mellékletben rögzített fő eljárásokat).



8.3. Szállítások

A Szállító csak azután minősül úgy, hogy teljesítette szállítási kötelezettségét, ha a megadott határidőre, a megadott módon leszállította a szerződés szerinti termékeket.

A szállításokat mindig munkanapon (hétfő-péntek) reggel 7 és délután 5 óra között kell végezni.

A szállításokat két példányban kiállított szállítólevéllel kell dokumentálni. Mindegyik szállítólevélen meg kell adni a jelen szerződés, a megrendelt termékek jellégének és a szállító nevének azonosításához szükséges adatokat.

A szállítólevél egyik példányát a termékekhez kell csatolni és át kell adni a szállítónak, a második példányt pedig a Megrendelő őrzi.

A szállítás során véletlenszerű mintavétellel minőség-ellenőrzés végezhető. A Szállítót erről utólagosan tájékoztatják.

8.4. Átvétel

A Termékek Megrendelő telephelyére történő szállítása a Megrendelő által elfogadott Ajánlatban meghatározott kiserelésben a Szállító feladata, annak költségei a Szállítót terhelik.

A Szállítónak olyan szállítási körülményekről kell gondoskodnia, amelyek a Termék természetének megfelelően a végleges rendeltetési helyre történő szállítása alatt megakadályozzák a Termék sérülését vagy károsodását, és eltulajdonlását.

A Megrendelő minden egyes szállítmányt szisztematikusan átvesz annak ellenőrzése céljából, hogy a leszállított termékek megfelelnek-e a szerződés szerint várt termékeknek.

A Megrendelő fő kapcsolattartója a szállítólevélen rögzíti a ténylegesen leszállított termék mennyiségét, és azt átadja a Szállítónak.

A szállítólevelet alá kell írnia a Megrendelő valamelyik kapcsolattartójának.

8.5. Hibás teljesítés és nem-megfelelőség

A Megrendelő köteles nem-megfelelőségi űrlap kiállításával közölni, ha felfedezik, hogy maga a termék hibás, vagy ha a szállítási, átadási vagy kirámolási eljárások során bármilyen incidens adódik. A Szállító köteles ennek kézhezvételét 8 napon belül igazolni, és a Megrendelőnek javaslatot tenni egy olyan intézkedési tervre, amely lehetővé teszi számára a közölt hiba helyesbítését, kiküszöbölését és/vagy behatárolását.

A termékek vonatkozásában kiadott nem-megfelelőségi űrlapok esetén a Szállító köteles a nem-megfelelőségeket saját költségén kiküszöbölni és pótolni, a Megrendelő igényének kiadásától számított 15 napon belül.

FPV

A Megrendelő ebben az esetben is kérhet kártérítést, amennyiben a mulasztás kárt okozott számára, mivel a Megrendelő felelősséggel tartozik a tevékenységéből, késedelméből vagy mulasztásából eredő károkért.

8.6. Tulajdonjog és kockázat átszállása

A termékek tulajdonjoga és kockázatai akkor szállnak át, amikor a Megrendelő aláírja a szállítólevelet.

9. IDŐTARTAM – MÓDOSÍTÁS – MEGÚJÍTÁS

9.1. Időtartam

A jelen szerződés határozott időtartamra, 12 hónapra jött létre, amely a mindkét fél általi aláírás napján kezdődik.

A Megrendelő a jelen szerződés időtartamát annak fentiek szerinti lejártát megelőzően, összesen legfeljebb 1 alkalommal egyoldalú jognyilatkozattal, 12 hónappal meghosszabbíthatja. A Megrendelő a szerződés időtartamának meghosszabbításáról a Szállítót a szerződés időtartamának lejáratát legalább 30 naptári nappal megelőzően írásban köteles értesíteni.

Ez a szerződés közvetlenül kapcsolódik a BKSZT Kft. és a végleges Ügyfél között létrejött bérleti és üzemeltetési szerződéshez. A bérleti és üzemeltetési szerződés esetleges megszűnése esetén a jelen szerződés is automatikusan megszűnik.

10. SZERZŐDÉS UTÁNKÖVETÉSE

10.1. Kapcsolattartó személyek

Az alábbi személyek biztosítják a szerződés szabályos teljesítését, és minden szükséges intézkedést megtesznek a kivitelezés során esetlegesen felmerülő nehézségek rendezése érdekében. A szerződéses kapcsolattartók személyében történt változásokat a Felek kötelesek írásban közölni egymással.

Megrendelő:

Fő kapcsolattartó / Szállítások / Termékminőség:

Váci László operációs vezető laszlo.vaci@bkszt.hu (30-738-1790)

Munkavédelem / Környezetvédelem / Munkaengedélyek / Biztonsági protokollok

Szlama Ilona ilona.szlama@bkszt.hu (30-701-6626)

Szállító:

Fő kapcsolattartó / Logisztika / Szállítások / Termékminőség:

Jelencsik Ferenc ferenc.jelencsik@donauchem.hu +36 20 226-3227
Lehívásokat e-mailben iroda@donauchem.hu vagy +36 1 207 2767-re kérjük.

Munkavédelem / környezetvédelem

Nagy Iván telepvezető ivan.nagy@donauchem.hu +36 20 933-1155

10.2. Negyedéves beszámolók

A Szállító köteles negyedéves beszámolókat küldeni a megrendelt és leszállított termékek mennyiségéről. A beszámolót e-mailen kell megküldeni a fent megnevezett „Fő kapcsolattartó” számára.

10.3. Audit

A Megrendelő vagy a Megrendelő képviselőjeként kijelölt harmadik fél a jelen szerződés élettartama során időnként Auditokat végezhet Szállító székhelyén ill. telephelyein.

11. FELMONDÁS - VITÁK

11.1 Felmondás

Minkét Fél jogosult a jelen Szerződést annak teljesítési határideje előtt azonnali hatállyal felmondani, ha a másik fél (a mulasztó fél) elmulasztja szerződéses kötelezettségei összességének vagy azok egy részének teljesítését, azután, hogy a hivatalos teljesítési felhívás tizenöt (15) nap elteltével sem hozott eredményt; ez semmilyen módon nem érinti azon kárösszegeket, amelyeket a kárt szenvedő fél egyébként követelni jogosult.

Megrendelő a jelen Szerződést azonnali hatállyal felmondhatja ha csőd- vagy felszámolási eljárás indul Szállító ellen.

A felmondást írásban, ajánlott tértivevényes levél útján kell a másik Fél tudomására hozni.

11.2 Viták

A jelen Szerződésre a magyar jog az irányadó. A Felek megállapodnak, hogy esetleges vitáikat elsősorban tárgyalás útján rendezik.

11.3. A Szerződés átruházása

Egyik Fél sem jogosult a jelen Szerződés szerinti jogait és kötelezettségeit másra átruházni a másik Fél előzetes írásos beleegyezése nélkül.

12. FELELŐSSÉG ÉS SZERZŐDÉSSZEGÉS

12.1 Felelősség

A Szállító szavatossági felelősséggel tartozik a jelen szerződés szerinti kötelezettségeinek szerződésszerű, határidőben történő teljesítéséért. A Szállító továbbá kijelenti, hogy a szerződés tárgyát képező munka tevékenységi körébe tartozik, továbbá az annak elvégzéséhez szükséges tapasztalattal, szakértelemmel rendelkezik, illetve a teljesítés során folyamatosan rendelkezni fog.

12.2 Felelősségbiztosítás

A Megrendelő nem felel a Szállító vagy a Szállító szerződéses termékei által okozott károkért és károsodásért. A Szállító köteles a tevékenységeinek teljesítése körében szükséges összes biztosítást megkötni, érvényben tartani és azok költségét viselni, hogy az fedezetet nyújtson a Szállító vagy annak szerződéses termékei által okozott mindennemű kárra, különösen fizikai, anyagi, immateriális, közvetlen és közvetett, előre látható és előre nem látható kárra.

12.3 Szerződésszegés

Az egyik fél szerződésszegést követ el, ha nem teljesíti a szerződés keretében fennálló valamely kötelezettségét. Ha szerződésszegés történik, a szerződésszegés folytán kárt szenvedett fél az alábbi jogorvoslatokra jogosult:

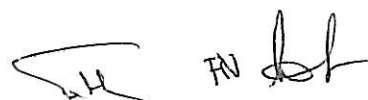
- kártérítés és/vagy
- kötbér és/vagy
- a szerződés megszüntetése

12.4 Kötbér

Ha a Szállító nem, vagy hiányosan, vagy hibásan szállítja le a termékeket a szerződésben megadott határidőig (késedelmes teljesítés), a Megrendelő – külön értesítés nélkül és a szerződésben kikötött egyéb igényeire való tekintet nélkül – késedelmi kötbérre jogosult a szerződés szerinti teljesítésre nyitva álló határidő és a szerződés szerinti teljesítés tényleges időpontja között eltelt minden egyes naptári nap után, amelynek mértéke a bruttó rendelési ár 10 százaléka. A felek kifejezetten megállapodnak, hogy a hibás teljesítés a kötbér alkalmazása szempontjából nem teljesítésnek minősül. Nem teljesítés esetén Megrendelőnek nincs fizetési kötelezettsége.

Ha a megrendelés teljesítése olyan okból vált lehetetlenné, amelyért a Szállító felelős, vagy a késedelmes teljesítés időtartama meghaladja az 10 (tíz) naptári napot, a Megrendelő meghíúsulási kötbérre jogosult, amelynek összege 500.000 HUF.

A Megrendelő a kötbéren felül érvényesítheti a kötbért meghaladó kárát is.



12.5 Teljesítési biztosíték

A Szállító köteles a jelen szerződésből származó kötelezettségei teljesítésének biztosítására a Megrendelő részére a Kbt. 53. § (6) bekezdése alapján, a jelen szerződés aláírásától számított 8 napon belül teljesítési biztosítékot rendelkezésre bocsátani. Ennek elmaradása súlyos szerződésszegésnek minősül.

A teljesítési biztosíték összege 500.000 HUF. A teljesítési biztosítéknak a szerződés teljes időtartama alatt érvényesnek kell lenni, illetve rendelkezésre állni.

A teljesítési biztosíték Megrendelő rendelkezésére bocsátását igazoló dokumentum jelen szerződés IV. számú mellékletét képezi.

A Megrendelő jogosult a teljesítési biztosíték terhére lehívást eszközölni, amennyiben a Szállító részéről a késedelmi, illetve meghiúsulási kötbér határidőben történő átutalása elmarad.

A Szállító a szerződés időtartama alatti időszakban, a teljesítési biztosítékból történő lehívás esetén haladéktalanul köteles a biztosítékot az eredeti összegre feltölteni. Ennek elmaradása súlyos szerződésszegésnek minősül.

13. MELLÉKLETEK

Az alábbiakban felsorolt mellékletek a jelen Szerződés szerves részét képezik, és azzal együtt olvasandók és értelmezendők.

I. Melléklet:	Árak és fizetési feltételek
II. Melléklet :	Műszaki leírás
III. Melléklet:	Titoktartási kötelezettség
IV. Melléklet:	Teljesítési biztosíték
V. Melléklet:	BKSZT Biztonsági előírások és eljárások

Készült Budapesten,
Két példányban
Dátum: 2010. július 23.

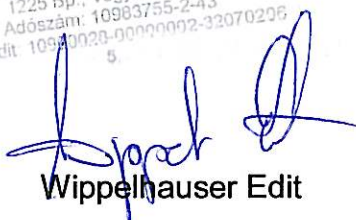
SZÁLLÍTÓ



Tóth Zsolt

Ügyvezető

DONAUCHEM
Vegyipari Kereskedelmi Kft
1225 Bp., Vegyész u. 3.
Adószám: 10983755-2-43
UniCredit: 10940020-90000002-32070206
5.



Wippenhauser Edit

vevőszolgálati vezető

MEGRENDELŐ

BKSZT Kft.
1211 Budapest,
Nagy Duna sor 2.
Adószám: 13631725-2-43

Francois PYREK

ügyvezető igazgató

I. Melléklet: Árak és Fizetési Feltételek

I.1. Mennyiségi becslés

1. kénsav (H_2SO_4) - 2 tonna + 100 % / 12 hónap
2. nátrium-hidroxid (NaOH) oldat - 90 tonna + 100 % / 12 hónap
3. nátrium-hipoklorit (NaOCl) oldat - 50 tonna + 100 % / 12 hónap

I.2. Árstruktúra

1. kénsav (H_2SO_4)

Termék típusa: 96-98 % %-os töménységű kénsav oldat

Termék térfogatsúlya: 1L-1,4kg

Típus: EN 899:2003 szabvány szerint

Ár = 51 HUF / kg

2. nátrium-hidroxid (NaOH) oldat

Termék típusa: 30 %-os nátrium-hidroxid oldat

Termék térfogatsúlya: 1L-1,2kg

Típus: EN 896:2005 szabvány szerint

Ár = 52,50 HUF / kg

3. nátrium-hipoklorit (NaOCl) oldat

Termék típusa: 15,2 %-os Nátrium-Hipoklorit oldat

Termék térfogatsúlya: 1L-1,2kg

Típus: EN 901:2007 szabvány szerint

Ár = 43,20 HUF / kg

Az ajánlat feltételei (a jelen szerződésből kivonatolva, a két dokumentum közötti eltérés esetén a szerződés elsőbbséget élvez a melléklettel szemben):

- Szállítási határidő: a rendelés kézhezvétele után 3 munkanapon belül
- Szállítási ütemezés: hétfő-péntek, reggel 7 és délután 5 óra között
- Fizetési feltételek: a számla kézhezvétele után 30 nappal
- Az ár érvényessége: a szerződés aláírása után 2 év
- Az árak DDP Budapest paritáson értendők, és magukba foglalják a szállítást, az átadást és a kirakodást.



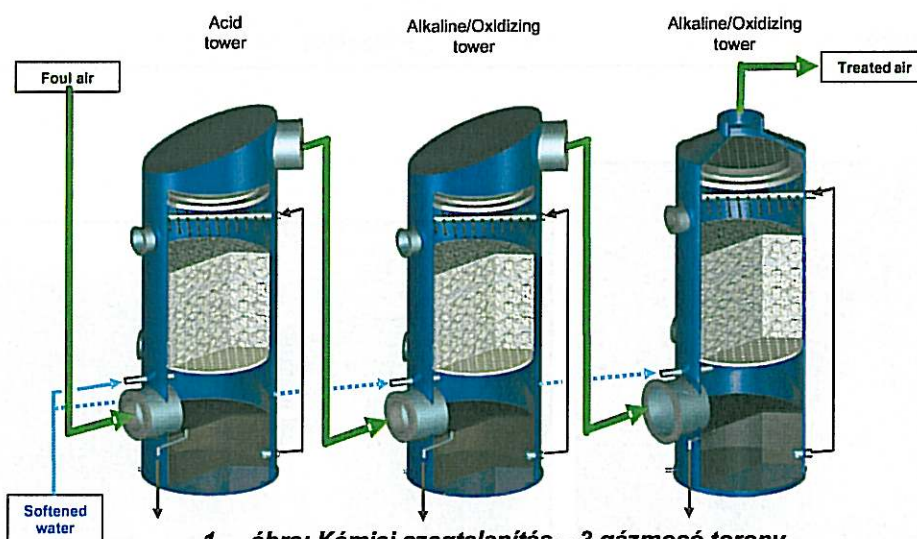
II. Melléklet: Műszaki Leírás

H₂SO₄, NaOH ÉS NaOCl FELHASZNÁÁSI TERÜLETEI A BUDAPESTI KÖZPONTI SZENNYVÍZTISZTÍTÓ TELEPEN

Kémiai szagtalanítás

Az előtisztítás és iszapkezelés hermetikusan fedett épületeiből elszívott szennyezett levegő kezelése a kémiai szagtalanító berendezés alábbi egységeiben megy végbe:

- **1 savas mosótorony:** kénsav (H₂SO₄) adagolásával lehet fenntartani a kb. 3 pH-értéket.
- **1 lúgos/oxidációs mosótorony:** nátrium-hidroxid (NaOH) használatával lehet fenntartani a kb. 9-es pH-értéket, míg nátrium-hipoklorittal (NaOCl) lehet fenntartani a szabad klór szintet kb. 500 ppm értéken.
- **1 lúgos/oxidációs mosótorony:** nátrium-hidroxid (NaOH) használatával lehet fenntartani a kb. 11-es pH-értéket, míg nátrium-hipoklorittal (NaOCl) lehet fenntartani a szabad klór szintet kb. 500 ppm értéken.



1. ábra: Kémiai szagtalanítás – 3 gázmosó torony

acid tower – savas torony; alkaline/oxidizing tower – lúgosító/oxidációs torony; foul air – elhasznált levegő; treated air – tisztított levegő; softened water – lágyított víz

A savas gázmosás (H₂SO₄) eltávolítja a gáznemű ammóniát és aminosavakat (nitrogén vegyületeket).

A lúgos/oxidációs gázmosó tornyokban használt NaOH kivonja az illékony savakat (redukált kén, klór, metil-merkaptán).

A lúgos/oxidációs gázmosó tornyokban használt nátrium-hipoklorit (NaOCl) semlegesíti az olyan szennyezőanyagokat, mint pl. a redukált kén, ammónia és aminosavak (kezdőoldatokban).

Tároló kapacitások

Az 1. táblázat mutatja be a csepeli telepen H₂SO₄, NaOH és NaOCl tárolására rendelkezésre álló kapacitásokat:

Vaskloridot két, egyenként 50 m³ befogadó képességű tartályban tárolnak. A vaskloridot (FeCl₃) egy közös ponton táplálják be. A szállítócső két ágra osztott, lehetővé téve bármelyik tartály önálló töltését. Mindegyik tartály automata szelepekkel kiszakaszolható a belépő oldalon. A kezelő dönti el, hogy éppen melyik tartályt töltsék: a vezérlőteremből, vagy a FeCl₃ beszállítási területen elhelyezett kezelőpulttól tudja nyitni/zárni az automatizált szállító szelepeket.

1. táblázat: Szagtalanítás – Vegyi anyag tároló tartálykapacitások

	Kénsav tároló tartály	Nátrium-hidroxid tároló tartály	Nátrium-hipoklorit tároló tartály
Tárolt vegyi anyag	96 %-os kénsav	30%-os nátrium-hidroxid	48°-os nátrium-hipoklorit azaz, az aktív klórtartalom 15.2% (152 g/L)
Tároló tartályok száma	1	1	1
Tároló tartályok befogadóképessége (m ³)	2	25	65
Tartozékok		Fűtőelem	



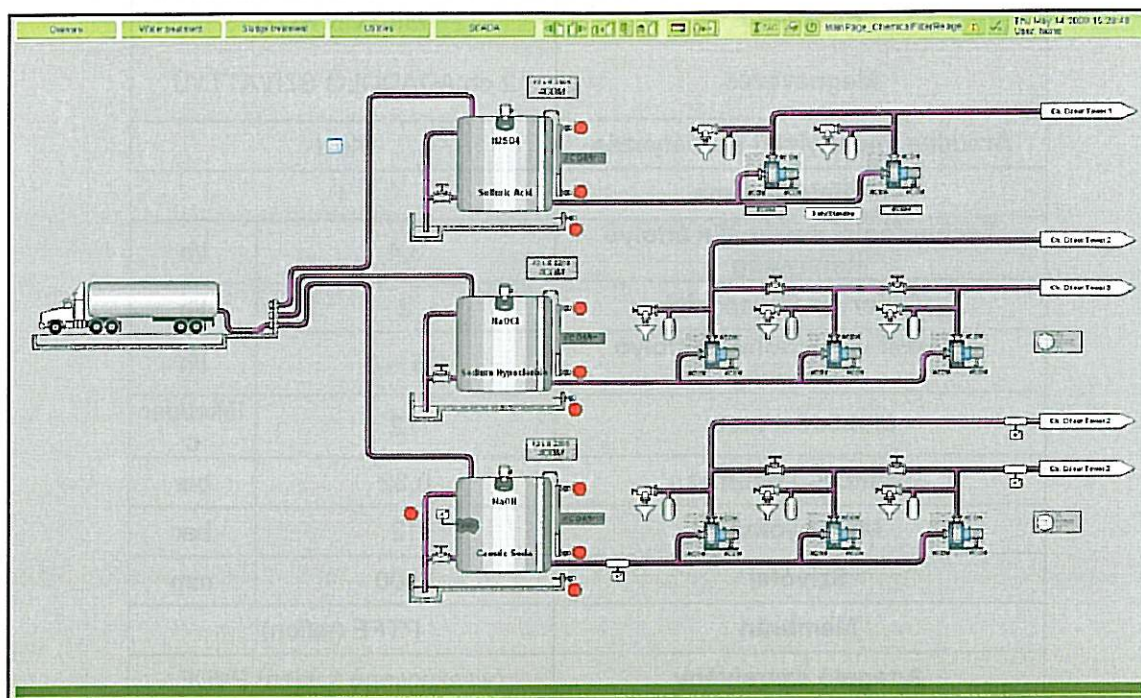
2. ábra: Baloldalon: 2 m³ H₂SO₄ tároló tartály; jobbra: 25 m³ NaOH tároló tartály és 65 m³ NaOCl tároló tartály.

Mindegyik tároló tartály két szintmérővel van felszerelve:

- egy analóg mérőműszer, amely a szint értékét a SCADA-hoz továbbítja
- egy, ellensúllyal és az alacsony, illetve magas szinthez tartozó kapcsoló érzékelőkkel felszerelt úszóval ellátott helyi szintjelző

Ha a tartályban a folyadékszint elér egy előre beállított, nagyon magas küszöbértéket, akkor a rendszer látható és hallható riasztó jelzést ad, hogy a töltést végző személy azonnal állítsa le a tartály töltését.

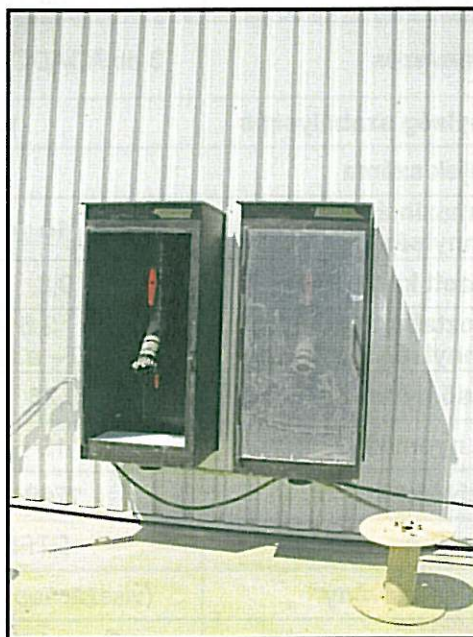
[Handwritten signatures]



3. ábra: A kémiai szagtalanítás anyagait szállító és adagoló rendszer áttekintő rajza

Leürítő terület

Mindegyik tartály saját töltővezetékkel van ellátva.



Adagoló szivattyúk

Kénsav (H_2SO_4) adagoló szivattyúk

Handwritten signature

Beszállító	MILTON ROY	
Megnevezés	2 db ADADOLÓ SZIVATTYÚ	
Áramlási mennyiség szabályozás	Kézi	
Töltőfejek száma	1	
Technológiai maximális átfolyó mennyiség	3,4	l/h
A gép tervezett kapacitása	2	l/h
Javasolt változtatható átfolyó mennyiség	0,5 – 5	l/h
Működési ütem	72	löklet/per c
Szállítócső nyomása	0,32	bar
Max. nyomás	12	bar
Szívófej	1500	mm
Membrán	PTFE (teflon)	
Adagoló szerelvény	(visszacsapó szelep) PVDF	
Folyadék max. koncentrációja	96	%
Folyadék fajsúlya	1,836	kg/l

Nátrium-hidroxid (NaOH) adagoló szivattyúk

Beszállító	MILTON ROY	
Megnevezés	3 db ADADOLÓ SZIVATTYÚ	
Áramlási mennyiség szabályozás	Kézi	
Töltőfejek száma	1	
Technológiai maximális átfolyó mennyiség	18	l/h
A gép tervezett kapacitása	9,8	l/h
Javasolt változtatható átfolyó mennyiség	2.5 – 25 l/h (10 – a 100 % löket)	
Szállítócső nyomása	0,25	bar
Max. nyomás	12	bar
Szívófej	1500	mm
Membrán	PTFE (teflon)	
Adagoló szerelvény	(visszacsapó szelep) PVDF	
Folyadék max. koncentrációja	30	%
Folyadék fajsúlya	1,328	kg/l

Nátrium-hipoklorit (NaOCl) adagolószivattyú szagtalanításhoz

Beszállító	MILTON ROY	
Megnevezés	3 db ADADOLÓ SZIVATTYÚ	
Áramlási mennyiség szabályozás	Kézi	
Töltőfejek száma	1	
Technológiai maximális átfolyó mennyiség	95	l/h
A gép tervezett kapacitása	22	l/h
Javasolt változtatható átfolyó mennyiség	12 – 120	l/h
Működési ütem	72	löklet/perc
Szállítócső nyomása	0,4	bar
Max. nyomás	7	bar
Szívófej	1650	mm
Membrán	PTFE (teflon)	
Adagoló szerelvény	(visszacsapó szelep) PVDF	
Folyadék max. koncentrációja	45	%
Folyadék fajsúlya	1,216	kg/l

Vegyi anyagok átfejtési eljárása

Az NaOH és NaOCl átfejtését a beszállító végzi, azonban a H_2SO_4 leürítését a BKSZT dolgozóinak kell elvégezniük.

Tárgy

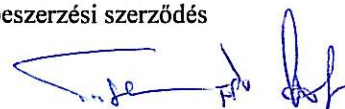
Ezzel az eljárással lehet a vegyi anyagokat biztonságosan, emberi egészség veszélyeztetése nélkül átfejtetni a tároló tartályokba.

Technológiai folyamat

Az átfejtendő vegyi anyagok

Minden egyes anyaghoz az Anyagok Biztonsági Adattlapjának tartalma alapján összeállított rövid adatlapot kell mellékelni, amely a következő információkat tartalmazza:

- az anyag jellemző tulajdonságaira utaló piktogramok
- a szükséges egyéni védőfelszerelések listája
- az anyag használatával járó kockázatok (R-mondatok)
- biztonsággal kapcsolatos intézkedések (S-mondatok)
- elsősegély nyújtási tájékoztató
- tűzvédelmi tájékoztató
- baleset esetén teendők



Az átfertés során kötelezően viselendő egyéni védőeszközök/felszerelések

Az átfertés során az alábbi egyéni védőfelszereléseket kell használni/viselni (a szállító jármű vezetőjének is).



Leürítési/átfertési terület

Az egészségre nem ártalmas és biztonságos munkafeltételek az alábbiak:

- az átfertéshez használt valamennyi doboztartály lakattal záródik, minden lakat más kulccsal nyitható és egyik sem nyitja a többi dobozt/tartályt,
- az összes tartályon és csövön fel kell tüntetni a tárolt/szállított anyag megnevezését és a használatával járó veszélyt,
- a tárolt mennyiséget fel kell tüntetni minden tartályon,
- a rövidített adatlapot (lásd Mellékletben) is a tartályhoz kell erősíteni,
- az ürítés/átfertés előtt ellenőrizni kell a túltöltés esetén látható/hallható vészjelzést adó berendezés működőképességét,
- a vészhelyzeti test- és szemzuhanyt működőképes állapotban kell tartani,
- használatra kész állapotban kell tartani a környezeti károk megelőzéséhez, ill. felszámolásához szükséges anyagokat.

Az átfertés művelete

N°	KI?	MIT?	HOGYAN?
1	BKSZT üzemvezetője	Szállítást kér.	
2	BKSZT üzemvezetője	Tájékoztatja a minőségügyi, munkabiztonsági és a PG EÜ vezetőket a beszállítás dátumáról és időpontjáról és – új beszállító esetén – kiküldi a biztonsági adatlapokat.	Kapcsolatba lép a minőségügyi, munkabiztonsági és a PG EÜ vezetőkkel
3	Beszállító járművezetője	Jelenti a beérkezést.	Kapcsolatba lép a megrendelővel.
4	Biztonsági Szolgálat	Jelenti a teherjármű megérkezését az BKSZT üzemvezetőjének és műszakvezetőjének.	Kapcsolatba lép a BKSZT üzemvezetőjével és műszakvezetőjével.
5	BKSZT üzemvezetője	Tájékoztatja a minőségügyi, munkabiztonsági és a PG EÜ vezetőket a szállítmány megérkezéséről.	Kapcsolatba lép a minőségügyi, munkabiztonsági és a PG EÜ vezetőkkel

6	Átfejtés kezelője	A Járművezetőt az átfejtési ponthoz irányítja.	
7	Átfejtés kezelője	Segíti a jármű beparkolását.	Lezárja az átfejtési területet.
8	Átfejtés kezelője	Ellenőrzi a vészhelyzeti test- és szemzuhany működőképes állapotát.	Ezeknek üzemképeseknek kell lenniük az átfejtés megkezdése előtt.
9	Átfejtés kezelője	Kapcsolatba lép az üzembe helyezés vezetőjével, az átfejtés engedélyezését kérve	Telefonon, vagy hordozható rádió adóvevővel
10	Átfejtés kezelője	Ellenőrzi, hogy elvégezhető-e az átfejtés (fontos: az átfejtendő mennyiség, a folyamat állapota, stb.) ⇒ Ha minden OK, elindítja az átfejtést, ha nem OK, vár a megfelelő feltételekre.	Ellenőrzi a tartályban lévő szintet.
11	Átfejtés kezelője	Kiüríti az átfejtés körzetét (emberek, anyagok)	Szalagkorláttal, kerítéssel, vagy jelzőtáblákkal lezárja a területet
12	Valamennyi résztvevő	Viseli/használja az előírt egyéni védőeszközöket	Lásd a Biztonsági Adatlap 7. pontját, vagy a rövidített adatlapot.
13	Átfejtés kezelője	Átfejtés megkezdése előtt ellenőrzi a kármentő állapotát.	Szemrevételezéssel.
14	Átfejtés kezelője	Ellenőrzi, hogy az átfejtő csővezeték leürítő szelepe zárt állapotban van-e.	
15	Átfejtés kezelője	Csatlakoztatja az átfejtő csövet.	A tartálykocsi és az átfejtési pont között.
16	Átfejtés kezelője	Ellenőrzi a csatlakozás helyességét. Ha minden OK, elindítja az átfejtést, ha nem OK, vár a megfelelő feltételekre.	Az egész vezeték szemrevételezéses ellenőrzése. A csatlakozás kipróbálása.
17	Átfejtés kezelője	Megnyitja az átfejtő cső kilépő oldali szelepét.	
18	Átfejtés kezelője	Engedélyezi az átfejtést.	
19	Járművezető	Megkezd az átfejtést.	
20	VALAMENNYI RÉSZTVEVŐ	Készenlétben várakozik az egész folyamat során.	Kellő távolságot tart az átfejtés helyétől, szükség esetén elhagyja a területet, készen áll esetleges veszélyhelyzetek kezelésére.
21	Járművezető	Ellenőrzi a vegyi anyag szintet a tartálykocsiban.	Szemrevételezéssel.
22	Átfejtés kezelője	Ellenőrzi a vegyi anyag szintet a közbenső tartályban.	Ellenőrzi a tartályszintet.
23	Átfejtés kezelője	Utasítja a Járművezetőt az átfejtés leállítására	
24	Járművezető	Leállítja az átfejtést.	Kikapcsolja a berendezést.
25	Átfejtés kezelője	Leválasztja a tartályt.	Lezárja az átfejtő csővezeték leürítő szelepét.
26	Járművezető	Kiüríti a csöveket.	E célra megfelelő edényzetet használ.
27	Átfejtés kezelője	Szétkapcsolja a csöveket.	

28	Átfejtés kezelője	Kitölti a megfelelő dokumentumokat és utasítja a Járművezetőt a telephely elhagyására.	
29	Járművezető	Elhagyja a telephelyet.	
30	Átfejtés kezelője	Kitakarítja a területet.	E célra nátrium-bikarbonát port használhat, majd vízfecskendővel a csatornába tereli.
31	Átfejtés kezelője	Eltávolítja a biztonsági szalagkorlátot, ill. kerítést.	
32	Átfejtés kezelője	Tájékoztatja a feletteseit az átfejtés befejezéséről.	BKSZT üzemvezető, minőségügyi, munkabiztonsági és a PG EÜ vezető

Az átfejtési műveletek ellenőrző listája

Az átfejtés megkezdése előtt a gépkezelőnek és a járművezetőnek ki kell töltenie és alá kell írnia az ellenőrző listát! Az átfejtést nem szabad megkezdeni, ha kétséges a lista bármelyik tételének teljesíthetősége.

Az átfejtési művelet módosítása

Változat	Dátum	Módosítás jellemzői
0	09/07/22	P - HS – Átfejtési eljárás.doc

Minőség

Kénsav (H_2SO_4)

A kénsav-oldat szállításkori előírt töménysége **96%** és meg kell felelnie az EN 899:2003 Európai Szabványban felsorolt minőségi előírásoknak.

Nátrium-hidroxid ($NaOH$)

A nátrium-hidroxid oldat szállításkori előírt töménysége **30%** és meg kell felelnie az EN 896:2005 Európai Szabványban felsorolt minőségi előírásoknak..

Sodium Hypochlorite ($NaOCl$)

A nátrium-hipoklorit oldat szállításkori előírt töménysége **15.2 % illetve 152 g/L** (azaz, 48°) és meg kell felelnie az EN 901:2007 Európai Szabványban felsorolt minőségi előírásoknak.

III. Melléklet: Titoktartási kötelezettség

TITOKTARTÁSI KÖTELEZETTSÉG

A Megrendelő és a Szállító között érvényben lévő kereskedelmi megállapodás alapján a Megrendelő a Szállító alkalmazottai számára korlátozott hozzáférést biztosít működési telepéhez.

A Szállító feladatai során az adatok és/vagy műszaki információk átadása kiterjedhet a közlő fél tulajdonát képező bizalmas információkra is (továbbiakban a „bizalmas információk”). A közlő fél előírhatja, hogy a fogadó fél (felek) az információkat titokban tartsák és megőrizték azok bizalmas jellegét.

Ennek következtében a felek megállapodnak, hogy minden ésszerű erőfeszítést megtesznek:

- a) Amikor a szóban forgó bizalmas információkat írásban vagy más kézzel fogható formában közlik, akkor azon feltüntetik azok bizalmas jellegét, vagy
- b) Ha az információkat szóban közlik, akkor felhívják a figyelmet azok bizalmas jellegére, és ezt a lehető leghamarabb írásban is megerősítik.

A berendezésekről, kapacitásról, technológiáról, fejlesztés alatt álló termékekről, a szállítók nevééről és tudásáról szóló összes információ a Megrendelő bizalmas információjának minősül.

A másik féltől kapott, bekért vagy szerzett bizalmas információk bizalmas jellegének fenntartása érdekében mindkét fél köteles ugyanolyan biztonsági intézkedéseket tenni, mint amit saját bizalmas adatainál is alkalmaz. A fogadó fél a közlő fél előzetes írásos beleegyezése nélkül:

- a) a bizalmas információkat nem adhatja ki harmadik félnek,
- b) illetve a bizalmas információkat nem használhatja fel a fentiekben meghatározottakon kívüli egyéb célokra.

Mindegyik fél köteles a bizalmas információkat a titoktartási megállapodás lejártától számított további öt (5) éven át bizalmasan kezelni, kivéve, ha a bizalmas információ:

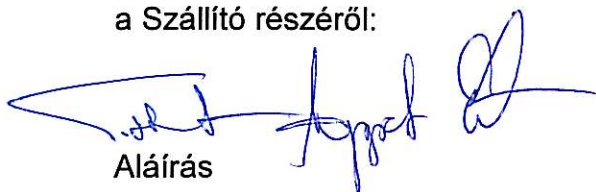
- a) Már korábban is a fogadó fél birtokában voltak, és ezt érvényesen bizonyítani tudja, vagy
- b) Ha a fogadó fél azokat törvényes úton más harmadik féltől kapta úgy, hogy nem állt fenn titoktartási kötelezettség, vagy
- c) Ha a fogadó felet törvény kötelezi az információ közlésére, azzal, hogy erről a követelményről köteles az átadó felet értesíteni, vagy
- d) A fenti megállapodás megsértése nélkül vált vagy válik köztudomásúvá.



A jelen dokumentum a Szállító és a Megrendelő között a jelen tárgyban létrejött teljes szerződést megtestesíti. A Megrendelő a bizalmas információkra semmilyen más jogot és felhasználási engedélyt nem ad.

ALÁÍRTA és TUDOMÁSUL VETTE

a Szállító részéről:



Aláírás

DUNAÚJHÉNY
Vegyianyag Kereskedelmi Kft.
1225 Bp. Vegyszer u. 3.
Adószám: 10983755-2-43
UniCredit 10900028-00000002-33070206
5.

ALÁÍRTA és TUDOMÁSUL VETTE

A Megrendelő részéről:



Aláírás

BKSZT Kft.
1211 Budapest,
Nagy Duna sor 2.
Adószám: 13631725-2-43
6. számú bélyegző



IV. Melléklet: Teljesítési biztosíték

HA INGYEN
szolgáltatást
nyújtunk, az
értéke nem
meghatározható
képpen.

Handwritten signature and a blue ink stamp, likely an official seal or signature of a representative.

V. Melléklet: BKSZT Biztonsági előírások és eljárások

A Szállító köteles betartani az érvényben lévő munkabiztonsági, tűzvédelmi és biztonsági szabályokat, valamint a Megrendelő egyéb belső előírásait. A Szállító köteles alkalmazni a Megrendelő Környezetirányítási, Munkavédelmi terveit és Telepi forgalmi szabályait. A Szállító többek között köteles:

- A HQSE vezetőtől megkérni a vonatkozó munkaengedélyeket, amint a munka napját kitűzik;
- Megküldeni a leszállítandó/kirakodandó anyagok anyagbiztonsági adatlapjait (MSDS);
- Elkészíteni az elvégzendő munkák módszerének rövid meghatározását, és azt legalább 2 munkanappal a munkák előtt megküldeni a Karbantartási vezetőnek és a HQSE vezetőnek (*munkások száma, munka időtartama, felhasznált berendezések, munkaterületek/munkavégzési helyek, hozott biztonsági berendezések stb.*);
- A munka napján megjelenni a megfelelő személyi védőfelszerelésekkel és közös védőfelszerelésekkel;
- Kezelní a tevékenységből származó hulladékot.

A Szállító tudomásul veszi, hogy a csepeli szennyvíztisztító telepen az ISO 9001:2009 (Minőségbiztosítási szabályozási rendszer) és az ISO 14001:2005 (Környezetközpontú szabályozási rendszer) szerinti integrált tanúsítási folyamatot alkalmazzák. A Szállító köteles a szabályozási rendszerekben közölt előírásokat betartani.

A fő biztonsági követelmények és eljárások jegyzéke (az alábbiakban mellékelve):

1. Vegyi anyagok kirakodási eljárása
2. Vegyi anyagok súlymérésí eljárása
3. Vegyi biztonsági eljárás
4. Munka engedélyezési eljárás
5. Alvállalkozói eljárás
6. Közlekedési térkép
7. Biztonsági szabályok



